

令和4年5月26日
出入国在留管理庁

いのち あぶ 命が危ないためウクライナから にほん き みなさま 日本に来た皆様へ（6）

1 じんしんとりひき 人身取引について

じんしんとりひき 「人身取引」とは、よわい 弱い立場にある人を利用したり、ぼうりょく きょうはく 暴力や脅迫、かね う わた お金の受け渡しなどによって、ひと きょうせい てき はたら 人を強制的に働かせたり、ひと せい てき 人に性的なこうい きょうよう 行為を強要したりすることなどを もくてき 目的として、ひと ひ わた 人を引き渡したり、ゆそう 輸送したりする こうい 行為です。

あなた じしん や、あなたの まわ りで じんしんとりひき きけん かん 人身取引の危険を感じたときは、した の 3 の ヘルプデスクや、けいさつ でんわ 警察に電話してください。

じんしんとりひき ひがいしゃ ひと じんしんとりひき じんしんとりひき じんしんとりひき じんしんとりひき 人身取引の被害者の人は、にほん ほうりつ ほご 日本法律で保護されるたいしょう 対象となりますので、あんしん 安心して でんわ 電話をしてください。

じんしんとりひき ひがい じんしんとりひき じんしんとりひき 人身取引の被害には、つぎ の ような 例があります。

- SNS で たよ 頼れる人を見つけて み 思い切って おも き あい に 会いに行くと、やさしい 言葉がかけられたが、あいて いえ い とたん 相手の家に行った途端に態度が急に変わり、おど 脅された上で、うえ せいかつひ かせ 生活費を稼ぐためと りゆう 理由で せい てき こうい きょうよう 性的な行為を強要される。

(The sixth letter)

○ SNSで連絡を取り合ううちに、相手からは将来の結婚の話があったものの、次第にお金を要求され、見知らぬ人と性的な行為を強要させられる。

○ パスポートや携帯電話を取り上げられ、狭いアパートに住まわされた上で、お酒を提供する飲食店などでお客さんのとなりに座らされてお客さんにお酒を注ぐ仕事をやらされたり、性的な仕事をさせられたりされる。

○ SNSを通じて仕事の募集を受けて待ち合わせ場所に行ってみると、車で別の場所に連れられ、帰る場所もなく言うことを聞くしかなく、性的サービスを提供する仕事を休みなく強要される。

また、この案内資料にあわせて入れた、リーフレットも見てください。

2 日本で働くときに注意すること

日本に避難を目的として来られた方であって、「特定活動」の在留資格に変更された方は、日本で働くことができますが、働いてはいけない仕事がありますので、気をつけてください。

働いてはいけない仕事の種類は下のとおりです。

(The sixth letter)

あなた自身じしんがお客様きやくを接待せつたいしたり、性的な仕事せいできしごとをしなくても、下したのとおりしごとの仕事しごとをしているお店みせで働くことはたら（例えば、掃除そうじや皿洗いさらあら、送迎そうげいや受付うけつけなど）もしてはいけません。

○ お客様きやくを接待せつたいする飲食店いんしょくてんなど

- ・ いわゆるキャバレークラブ「キャバクラ」（お客様きやくさんの横よこに座すわってお酒さけを注そそいだり会話かいわをしたりするお店みせ）のように、お客様きやくを接待せつたいしてお客様きやくが楽しむようなお店みせ
- ・ 客席きやくせきの照明しょうめいが極端きょくたんに暗いお店みせ
- ・ 外そとから中なかが見えないような個室こしつでかつ5平方メートル以下へいほうの個室こしつを置いているお店みせ

○ 遊技場ゆうぎじょうとして営業えいぎょうしているお店みせ

- ・ マージャン店てん、パチンコ店てんなど
- ・ ゲームセンターなど

○ そのほかの特定とくていの飲食店いんしょくてん

- ・ ナイトクラブなど（お客様きやくにお酒さけを提供ていきょうし、お客様きやくを楽たのしませるお店みせであって、午前0時ごぜん以降じいこうに営業えいぎょう

(The sixth letter)

しているお店)

○ 性的サービスを提供するお店

- ・ お客様と性的なことをするお店(そのお店だけではなくホテルやお客様の家に行く場合も入ります)
- ・ 人の裸の姿などをお店の中でお客さんに見せたり、映像を通してお客さんに見せたりするお店
- ・ いわゆる「ラブホテル」など、異性と一緒に宿泊したり休憩したりするためのお店
- ・ 性的な商品(映像作品を含む)を売ったり貸したりしているお店(お店で売るだけでなくインターネットなどを使って売る場合も入ります)
- ・ 電話を使って異性と性的な会話をするお店(店舗がない場合も入ります)

この案内資料にあわせて入れた、『ウクライナ避難民の「特定活動」

では働けない仕事について』と題する資料も見てください。

働いてはいけない仕事かどうか迷ったときには、入管の

(The sixth letter)

担当者たんとうしゃに聞きいてください。

3 日本にほんで困こまったときは、次つぎのところに相談そうだんしてください。

6月1日がつ にちから、相談そうだんできる電話番号でんわばんごうが変かわります。

また、6月1日がつ にちからは相談そうだんできる時間じかんが長ながくなり、電話でんわだけでなくメールでも相談そうだんできるようになります。詳くわしくは(2)を見みてください。

(1) 5月31日がつ にちまで

○困こまったときの連絡先れんらくさき：F R E S Cヘルプデスク

電話番号でんわばんごう：0 1 2 0 - 7 6 - 2 0 2 9 (フリーダイヤル)

受付時間うけつけじかん：午前9時ごぜんから午後8時ごごまで(平日へいじつ)

午前9時ごぜんから午後5時ごごまで(土・日・祝日ど にち しゅくじつ)

(2) 6月1日がつ にちから

○困こまったときの相談先そうだんさき：ウクライナ避難民ひなんみんヘルプデスク

電話番号でんわばんごう：0 1 2 0 - 0 2 2 - 7 0 2 (フリーダイヤル)

受付時間うけつけじかん：午前9時ごぜんから午後8時ごごまで(毎日まいにち)

メールアドレス：ukrhelpdesk@bricks-corp.com

※メールでの相談そうだんは24時間じかん受け付けています。メールでの相談そうだんの

場合ばあい、回答かいとうまで数日すうじつかかることがあります。

(The sixth letter)

U R L : https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

※この手紙^{てがみ}について質問^{しつもん}があるときは、上^{うえ}の

ヘルプデスク^{でんわ}に電話^{でんわ}してください。



○警察^{けいさつ}の連絡先^{れんらくさき}

緊急^{きんきゅう}の場合^{ばあい} : 1 1 0 番^{ばん}

その他^た警察^{けいさつ}への相談^{そうだん} : # 9 1 1 0

4 みなさんの日本^{にほん}での生活^{せいかつ}を助ける^{たす}資料^{しりょう}を送り^{おく}ます。読^よんでください。

(1) 人身^{じんしん}取引^{とりひき}対策^{たいさく}リーフレット

(2) ウクライナ^{ひなん}避難^{みん}民^たの「特定^{とくてい}活動^{かつどう}」では働^{はたら}けない仕事^{しごと}について

Information for those who have fled to Japan from Ukraine (6)

1 Human trafficking

Human trafficking is defined as any act that involves delivering or transporting a person to exploit their weak position through the use of violence, coercion, money, or other means in order to force them to work, engage in sexual acts, or do other things they would not typically do.

If you or someone you know seems to be in danger of being a victim of human trafficking, please call the help desk in 3 below and the police.

Victims of human trafficking are protected under Japanese law, so please do not hesitate to call.

Examples of human trafficking victimization follow.

- If someone seems trustworthy on social media and says kind things to you, but—when you meet them in real life and go to their house—their attitude completely changes, and they start threatening you and forcing you to engage in sexual acts to earn money to live on
- If you communicated with someone on social media, including them mentioning the prospect of marriage one day, but then they start to demand money from you or force you to engage in sexual acts with people you do not know
- If someone takes your passport and cell phone and then forces you to live in a cramped apartment and engage in sexual work, such as sitting next to customers at restaurants or other establishments and pouring their liquor for them
- If you go to a meeting related to a job offer you found on social media and are then driven somewhere else and forced to engage in work that involves providing sexual services because you have nowhere else to go

(The sixth letter)

Also be sure to take a look at the leaflet included with these information materials.

2 Notes on working in Japan

Persons who have come to Japan for the purpose of evacuation and have changed their status of residence to *Designated Activities* may work in Japan, but please note that certain kinds of work are prohibited.

Prohibited types of work are described below.

Even if you do not personally entertain customers or engage in sexual work, it is prohibited to work at the kinds of establishments below in any capacity whatsoever (such as cleaning, washing dishes, picking up and dropping off customers, or handling reception).

- Restaurants and other establishments that entertain customers in certain ways
 - Establishments that entertain customers similarly to so-called *cabaret clubs* (hostess/host bars) (establishments where women sit next to customers, pour their liquor, and talk to them)
 - Establishments where the customer-seat lighting is extremely dim
 - Establishments with private rooms that cannot be seen into from the outside and are less than five square meters in size
- Establishments run as so-called amusement centers
 - Mahjong parlors, pachinko parlors, etc.
 - Game centers (arcades), etc.
- Other designated restaurants
 - Nightclubs, etc. (establishments that provide liquor to customers, entertain them, and are open past 12 midnight)

(The sixth letter)

- Establishments that provide sexual services
 - Establishments where employees engage in sexual acts with customers (including cases where employees engage in such acts after going to hotels with customers or their homes)
 - Establishments where employees show customers their naked bodies either directly or through the use of videos or images
 - So-called *love hotels* and other establishments where customers stay with or take breaks with members of the opposite sex
 - Establishments that sell or rent out sexual products (including videos and other images) (including cases where the establishment sells products via the Internet instead of directly)
 - Establishments where employees use telephones to have sexual conversations with members of the opposite sex (including cases where there is no actual physical store)

Also be sure to take a look at *Types of Work Prohibited for Ukrainian Evacuees with the Designated Activity Status*, which is included with these information materials.

If you are not sure whether a particular job is prohibited, please ask the person in charge at the ISA.

3 If you have any problems while in Japan, please use the contact information below.

Note that the help desk phone number will change starting on June 1.

In addition, starting on June 1, consultation service will be available for longer hours, and it will be possible to send an email instead of calling on the phone when seeking assistance. For details, see (2) below.

(1) Until May 31

- Contact information for problems (FRESC help desk)
Phone number: 0120-76-2029 (toll-free number)

(The sixth letter)

Reception hours: 9:00 am to 8:00 pm (on weekdays)
9:00 am to 5:00 pm (on weekends and holidays)

(2) Starting on June 1

○ Contact information for problems: Ukrainian evacuee help desk

Phone number: 0120-022-702 (toll-free number)

Reception hours: 9:00 am to 8:00 pm (every day)

Email address : ukrhelpdesk@bricks-corp.com

* Email-based consultation service is available 24 hours per day. Note that it might take a few days to reply to emails.

URL: https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

* If you have any questions about this letter, please call the help desk above.



○ Police contact information

Emergencies: 110

Other general consultation with the police: #9110

4 Materials that can help with life in Japan will be sent to you. Please read them.

(1) Human trafficking leaflet

(2) Types of Work Prohibited for Ukrainian Evacuees with the *Designated Activity Status*

(The sixth letter)

26 травня 2022 року

Міграційна служба Японії

**Інформація для осіб, які прибули до Японії,
рятуючись від загрози життю і здоров'ю (6)**

1. Про торгівлю людьми

Торгівля людьми - це акт передачі або перевезення людини з метою, скористатися вразливим становищем людини, примусити людину до роботи або змусити вчинити сексуальний акт за допомогою насильства, погроз або передачі грошей.

Якщо ви відчуваєте, що вам або комусь із вашого оточення загрожує небезпека стати жертвою торгівлі людьми, зателефонуйте в довідкову службу, зазначену нижче в третьому пункті, або в поліцію.

Жертви торгівлі людьми захищені японським законодавством, тому телефонуйте з упевненістю.

Приклади жертв торгівлі людьми, наступні:

○Ви знайшли в соціальній мережі людину, якій ви почали довіряти, і ви сміливо пішли на зустріч з цією людиною. Людина говорила з вами по-доброму, але як тільки ви пішли в будинок цієї людини, її ставлення раптово змінилося, людина вам погрожувала і змушувала здійснювати дії сексуального характеру використовуючи матеріальну чи іншу залежність.

○У соціальних мережах з вами зв'язуються, і людина, з якою ви знайомитеся пропонує вам майбутній шлюб, але поступово просить у вас гроші і примушує вас вступати в сексуальні відносини з незнайомими людьми.

○У вас забирають паспорт і мобільний телефон і заселяють вас в маленьку квартиру. Потім вас змушують сидіти поруч з клієнтами в ресторанах та інших місцях, де подають алкоголь, і наливати їм спиртне або займатися діями сексуального характеру.

(The sixth letter)

○Ви подали заявку на пропозицію роботи через соціальну мережу і прийшли на місце зустрічі. Потім вас відвезли на машині в інше місце, і ви не змогли покинути це місце. У вас немає вибору, окрім як робити те, що вам говорять, і вас змушують працювати без перерви, надаючи послуги сексуального характеру.

Також ознайомтеся з брошурою, що додається до даного інформаційного матеріалу.

2. Зверніть увагу щодо заборонених видів роботи в Японії.

Особи, які прибули до Японії з метою евакуації і змінили статус перебування на "Особливі види діяльності", можуть працювати в Японії. Однак зверніть увагу, що існують певні види робіт, які вам не дозволено виконувати.

Види робіт, на яких вам не дозволено працювати, перераховані нижче.

Навіть якщо ви самі не розважаєте клієнтів і не займаєтеся сексуальними послугами, ви не повинні працювати в місцях, де виконуються нижчезазначені види робіт (наприклад, прибирання, миття посуду, зустріч і проводи, прийом відвідувачів і т.д.).

○Ресторани та інші місця, де розважають клієнтів.

- Заклади, де розважають клієнтів і доставляють їм задоволення, наприклад, так звані "кябакура (=японські клуби-кабаре)" (коли клієнти сидять поруч з вами, а ви наливаєте їм напої і розмовляєте з ними).

- Заклади, де освітлення в залі для гостей дуже темне.

- Заклади, в яких є окремі кімнати, які не проглядаються ззовні і площею менше 5 квадратних метрів.

○Заклади, що працюють як аркадні атракціони.

- Салони маджонга, "пачінко (японські ігрові автомати для дорослих)" і т. д.

- Зали ігрових автоматів для будь-якого віку і т. д.

(The sixth letter)

○ Інші специфічні заклади громадського харчування та розпивання алкогольних напоїв.

· Нічні клуби і т. д. (заклади, в яких подають алкогольні напої клієнтам і розважають їх, причому працюють після півночі).

○ Заклади, що надають сексуальні послуги.

· Заклади, під час роботи якого відбувається сексуальний контакт з клієнтами. (Це стосується не тільки публічних будинків, а й готелів і будинків для клієнтів).

· Заклади, де клієнтам демонструють оголене тіло людей безпосередньо всередині магазину або через відеозображення.

· Заклади, де зупиняються або відпочивають люди протилежної статі, наприклад, так звані "Рабу хотеру (готелі любові)".

· Магазины, що продають або здають в оренду товари сексуальної спрямованості (включаючи відеороботи) (сюди входить не тільки продаж в магазинах, але і продаж через Інтернет).

· Заклади, де люди ведуть сексуальні розмови з протилежною статтю по телефону (навіть якщо не існує сама будівля).

Будь ласка, ознайомтеся також з матеріалом під назвою «Види робіт, на яких не дозволено працювати переміщеним особам з України зі статусом перебування "Особливі види діяльності", який додається разом з даним інформаційним документом.

Якщо ви сумніваєтеся в тому, чи є та чи інша робота для вас забороненою, зверніться до співробітників Міграційної служби.

3. Якщо у Вас виникли будь-які проблеми в Японії, ви можете звернутися в наступні інстанції.

З першого червня зміниться номер телефону для консультацій. Крім того, з 1 червня години роботи консультацій будуть збільшені, і ви зможете консультиватися як по електронній пошті, так і по телефону. Більш детальну інформацію дивіться в пункті (2).

(The sixth letter)

(1) До 31 травня

○ Консультація по телефону: Довідкова служба FRESC

Номер телефону : 0120-76-2029 (безкоштовий)

Години роботи : з 9.00 до 20.00 (будні дні)

Години роботи : з 9.00 до 17.00 (субота, неділя, свята)

1. З першого червня

○ Консультація по телефону: Довідкова служба для переміщених осіб з України.

Номер телефону: 0120-022-702 (безкоштовий)

Години роботи: з 9.00 до 20.00 (без вихідних)

Електронна пошта: ukrhelpdesk@bricks-corp.com

* Консультація по електронній пошті доступна 24 години на добу. Відповіді на запитання, отримані електронною поштою, можуть зайняти кілька днів.

Сайт* Якщо у вас виникли запитання щодо цього листа, будь ласка, телефонуйте за номером довідкової служби.



○ Контактні телефони поліції

У разі надзвичайної ситуації: 110

Інші консультації з поліцією: #9110

4. Ми надсилатимемо вам матеріали, які допоможуть вам у вашому житті в Японії. Будь ласка, читайте їх.

(1) Брошура по захисту від торгівлі людьми.

(2) Матеріалом під назвою «Види робіт, на яких не дозволено працювати переміщеним особам з України зі статусом перебування "Особливі види діяльності"».